

**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST IEC 60050-691:2000**

**01-februar-2000**

---

**International Electrotechnical Vocabulary - Part 691: Tariffs for electricity (IEC 60050-691:1973)**

International Electrotechnical Vocabulary. Tariffs for electricity

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
Vocabulaire Electrotechnique International. Tarification de l'électricité  
**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z:** **IEC 60050-691**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000>

---

**ICS:**

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.020	Elektrotehnika na splošno	Electrical engineering in general

**SIST IEC 60050-691:2000**

**en,fr,ru**

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-691:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000>

**COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE**

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

**Publication 50 (691)**

Première édition — First edition

1973

**Vocabulaire Electrotechnique International**

Chapitre 691: Tarification de l'électricité

**iTel STANDARD PREVIEW**

**(standards.iteh.ai)**

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 691: Tariffs for electricity**

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-486158cf8c5/sist\\_iec\\_60050\\_691\\_2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-486158cf8c5/sist_iec_60050_691_2000)

**Международный электротехнический словарь**

Глава 691: Тарифы на электроэнергию



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

Genève, Suisse

CODE PRIX  
PRICE CODE

U

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## — II —

**SOMMAIRE**

	Pages
Préambule . . . . .	V
Préface . . . . .	V

**SECTION**

691-01 Abonnement: Parties engagées par les tarifs . . . . .	1
691-02 Energie et puissance . . . . .	3
691-03 Eléments constitutifs d'un tarif . . . . .	5
691-04 Tarifs . . . . .	7
691-05 Tarifs classés selon leur structure . . . . .	7
691-06 Tarifs horaires et saisonniers . . . . .	12
691-07 Tarifs par catégorie de clients . . . . .	14
691-08 Tarifs par usage . . . . .	15
691-09 Dispositions complémentaires . . . . .	16
691-10 Termes caractéristiques de la demande de puissance . . . . .	18
691-11 Eléments du coût de l'électricité . . . . .	20
Index . . . . .	27

## — III —

## CONTENTS

	Page
Foreword . . . . .	VI
Preface . . . . .	VI

## SECTION

691-01 Agreement: Tariff parties . . . . .	1
691-02 Energy and demand . . . . .	3
691-03 Tariff components . . . . .	5
691-04 Tariffs . . . . .	7
691-05 Tariffs classed according to structure . . . . .	7
691-06 Tariffs by times of day and year . . . . .	12
691-07 Tariffs by consumer class . . . . .	14
691-08 Tariffs by class of use . . . . .	15
691-09 Additional tariff conditions . . . . .	16
691-10 Associated demand terms . . . . .	18
691-11 Costing terms <small><a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000</a></small> . . . . .	20
Index . . . . .	29

## — IV —

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	VII
Введение . . . . .	VII

## Раздел

691-01 Договор; участвующие стороны . . . . .	1
691-02 Энергия и мощность . . . . .	3
691-03 Составляющие тарифов . . . . .	5
691-04 Тарифы . . . . .	7
691-05 Классификация тарифов в соответствии с их структурой . . . . .	7
691-06 Суточные и сезонные тарифы . . . . .	12
691-07 Тарифы по группам потребителей . . . . .	14
691-08 Тарифы по характеру электропотребления . . . . .	15
691-09 Дополнительные тарифные условия (standards.iteh.ai) . . . . .	16
691-10 Термины, характеризующие нагрузку . . . . .	18
691-11 Термины затрат <a href="http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9c0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000">SIST IEC 60050-691:2000</a> . . . . .	20
Указатель русских терминов . . . . .	31

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## CHAPITRE 691: TARIFICATION DE L'ÉLECTRICITÉ

## PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

## PRÉFACE

Le présent fascicule fait partie de la Publication 50 de la CEI: Vocabulaire Electrotechnique International (V.E.I.), dont il constitue le chapitre 691: Tarification de l'électricité.

Etabli par les soins du Comité national allemand, un premier projet et les observations reçues furent discutés à Baden-Baden en mai 1966 par un Sous-Comité d'Experts. A la suite de cette réunion, le Comité allemand, continuant à assurer le Secrétariat de ce chapitre, établit un deuxième projet qui fut soumis en novembre 1966 à l'approbation de tous les Comités nationaux. De très nombreuses observations furent reçues. Celles-ci furent examinées par le Sous-Comité d'Experts lors d'une réunion tenue à Londres en mars 1968. Tenant compte des observations reçues sur le deuxième projet, le Secrétariat allemand prépara un troisième projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en août 1968. Comme des observations importantes ne furent pas reçues, un projet basé sur le troisième projet fut soumis aux Comités nationaux en juillet 1969 pour approbation suivant la Règle des Six Mois. De nombreuses observations furent reçues. Celles-ci furent discutées à Paris en juin 1970 par le Sous-Comité d'Experts. Les modifications adoptées lors de cette réunion ont été incorporées dans la présente publication.

L'expérience montre qu'il existe des différences de structure et de domaine d'application dans les tarifs particuliers à chaque pays. Les termes figurant dans la présente publication ne peuvent donc exprimer que leur sens fondamental et universellement acceptable dans la mesure où il est important pour la compréhension entre les différents pays. Les situations particulières à chaque pays n'ont donc pas été spécifiées.

Il se peut qu'il existe des tarifs qui combinent plusieurs des notions fondamentales qui ont été définies. Ces combinaisons ne figurent pas dans la présente publication. Afin de faciliter la compréhension entre les différents pays, certains termes ont toutefois été introduits bien qu'ils ne soient pas en usage dans tous les pays.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Allemagne	Italie
Australie	Japon
Belgique	Norvège
Canada	Pays-Bas
Danemark	Royaume-Uni
Espagne	Suède
Finlande	Suisse
France	Turquie
Israël	Yougoslavie

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## CHAPTER 691: TARIFFS FOR ELECTRICITY

## FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

## PREFACE

This booklet is a part of IEC Publication 50, International Electrotechnical Vocabulary (I.E.V.), and constitutes its Chapter 691: Tariffs for electricity.

A first draft, which was drawn up by the German National Committee, and the comments received thereon were discussed in Baden-Baden in May 1966 by an Experts' Sub-Committee. As a result of this meeting, the German Committee, as Secretariat for this chapter, drew up a second draft which was circulated in November 1966 for approval to all National Committees. A very large number of comments were received. These were considered by the Experts' Sub-Committee at a meeting held in London in March 1968. Taking into account the comments received on the second draft, the German Secretariat prepared a third draft which was submitted to the National Committees in August 1968. As no important comments were received thereon, a draft based on the third draft was submitted to the National Committees in July 1969 for approval under the Six Months' Rule. Numerous comments were received which were discussed in Paris in June 1970 by the Experts' Sub-Committee. The amendments which were agreed upon at this meeting have been incorporated in the publication.

Experience has shown that differences exist in structure and field of application between the tariffs of individual countries. The terms given in this publication can, therefore, only express the fundamental and generally acceptable meaning as far as it is important for international understanding. The different situations in individual countries have not therefore been specified.

It is possible that tariffs may exist which combine more than one of the fundamental concepts outlined. In this publication, such combinations have not been specified. In order to facilitate international understanding, terms have nevertheless been included although they may not be in use in all countries.

The following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	Japan
Belgium	Netherlands
Canada	Norway
Denmark	Spain
Finland	Sweden
France	Switzerland
Germany	Turkey
Israel	United Kingdom
Italy	Yugoslavia

## — VII —

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

## ГЛАВА 691: ТАРИФЫ НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются Национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть насколько это возможно упомянуты в последних.

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является частью Публикации МЭК № 50: «Международный электротехнический словарь» (МЭС) и содержит главу 691: «Тарифы на электроэнергию».

Первый проект главы, который был подготовлен Немецким национальным комитетом, совместно с представленными замечаниями был обсужден на заседании подкомитета экспертов, состоявшемся в Баден-Бадене в мае 1966 г. В результате этого обсуждения Немецким национальным комитетом, которому было доверено ведение секретариата по подготовке настоящей главы, был составлен второй проект, который был разослан национальным комитетам в ноябре 1966 г. Было получено очень большое число замечаний, которые были рассмотрены подкомитетом экспертов на заседании в Лондоне в марте 1968 г. С учетом замечаний, полученных по второму проекту, Немецкий секретариат подготовил третий проект, который был разослан национальным комитетам в августе 1968 г. Поскольку не было получено по нему никаких существенных замечаний, вариант главы, основанный на третьем проекте, был разослан национальным комитетам в июле 1969 г. на голосование по правилу шести месяцев. Полученные многочисленные замечания были обсуждены подкомитетом экспертов в Париже в июне 1970 г. Поправки, принятые на этом совещании, были включены в настоящую публикацию.

Опыт показал, что существует различие в структуре и области применения тарифов в отдельных странах. Поэтому термины, содержащиеся в этой публикации, выражают основное и общепринятое значение с точки зрения их важности в международном взаимопонимании и не отражают различные ситуации, существующие в отдельных странах.

Возможно, что существуют тарифы, которые включают в себя более одного из основных принятых понятий. В этой публикации такие сочетания не регламентированы; тем не менее для облегчения их понимания в международном плане, они включены в главу, хотя эти сочетания и не применяются во всех странах.

Следующие страны проголосовали за принятие этой публикации:

Австралия	Соединенное Королевство
Бельгия	Турция
Германия	Швейцария
Израиль	Швеция
Испания	Финляндия
Италия	Франция
Канада	Югославия
Нидерланды	Ипония
Норвегия	

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST IEC 60050-691:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000>

**CHAPITRE 691 — TARIFICATION DE L'ÉLECTRICITÉ****CHAPTER 691 — TARIFFS FOR ELECTRICITY****ГЛАВА 691 — ТАРИФЫ НА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ****Section 691-01 — Abonnement: Parties engagées par les tarifs****Section 691-01 — Agreement: Tariff parties****Раздел 691-01 — Договор; участвующие стороны****691-01-01****Abonnement:**

Convention, passée entre fournisseur et client, fixant notamment les caractéristiques de la fourniture d'électricité, les conditions de fourniture et le tarif appliqué.

*Note.* — Cette convention peut résulter d'un contrat signé par les parties ou d'une simple demande de fourniture.

**Supply agreement:**

An understanding between the supply undertaking and the consumer setting out particularly the conditions under which a supply of electricity is given, the characteristics of the electricity supply and the prices to be charged.

*Note.* — This understanding can result from a contract signed by the parties or from a simple application for supply.

**Договор об электроснабжении**

Соглашение между электроснабжающим предприятием и потребителем, устанавливающее условия электроснабжения и тарифы.

*Примечание.* — Это соглашение может являться контрактом, подписанным сторонами, или заявкой на электроснабжение.

Stromlieferungsvertrag;  
Stromversorgungsvertrag  
abono  
accordo di fornitura  
elektriciteitsovereenkomst  
umowa na dostawę energii  
avtal; kontrakt

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.itech.ai)

**691-01-02****Fournisseur:**

Partie qui livre de l'électricité à des distributeurs ou à des clients.

**Supply undertaking; SIST IEC 60050-691:2000**

[Supplier.itech.ai/catalog/standards/sist/iec-60050-691-2000](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/iec-60050-691-2000)

[48f6158e8c5/sist-iec-60050-691-2000](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/iec-60050-691-2000)

The party supplying electricity to distribution undertakings or to consumers.

**Электроснабжающая организация; поставщик**

[48f6158e8c5/sist-iec-60050-691-2000](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/iec-60050-691-2000)

Предприятие, снабжающее электроэнергией распределительные предприятия или потребителей.

Elektrizitätsversorgungsunternehmen; Lieferer  
suministrador  
fornitore  
elektriciteitsbedrijf  
dostawca  
kraftleverantör

**691-01-03****Distributeur:**

Fournisseur qui livre de l'électricité par un réseau de distribution.

**Distribution undertaking; Distributor:**

A supply undertaking providing electricity via a distribution network.

**Распределительное предприятие (предприятие по распределению электроэнергии)**

Предприятие, снабжающее электроэнергией через распределительные сети.

Verteilerunternehmen  
distribuidor  
distributore  
elektriciteitsdistributiebedrijf  
przedsiębiro rozdziałowe  
distributör

**691-01-04****Client:**

Partie qui reçoit de l'électricité d'un fournisseur.

**Consumer; Customer:**

The party who receives electricity from the supply or distribution undertaking.

**Потребитель**

Участник договора, получающий электроэнергию от электроснабжающей организации или от распределительного предприятия.

Abnehmer  
cliente  
cliente  
afnemer  
odbiorca bezpośredni  
abonnent; kund

**691-01-05**

**Consommateur;**  
**Usager:**

Client qui utilise l'électricité pour ses propres besoins.

**Ultimate consumer:**

The party who uses electricity for his own needs.

**Собственно потребитель**

Участник договора, использующий электроэнергию для своих собственных нужд.

**Verbraucher;**  
**Letztverbraucher**  
**consumidor; usuario**  
**consumatore; utilizzatore**  
**verbruiker**  
**odbiorca**  
**förbrukare; konsument**

**691-01-06**

**Abonné:**

Client titulaire d'un ou de plusieurs abonnements.

.....

A consumer having one or more supply agreements.

**Абонент**

Потребитель, имеющий один или более договоров на электроснабжение.

**Vertragspartner (des Lieferers); Abonent CH**  
**abonado**  
**utente**  
**contractant**  
**abonent**  
**abonent**

**691-01-07**

**Client à faible [forte] utilisation:**

Client qui, par rapport à ses besoins en puissance, consomme peu [beaucoup] d'énergie.

**Low [high] load factor consumer:**

A consumer who in relation to his demand consumes a small [great] amount of energy.

**Потребитель с малой (большой) нагрузкой**

Потребитель, который по сравнению с его заявкой имеет малое (большое) потребление энергии.

**Abnehmer mit [niedriger] hoher Benutzungsdauer**  
**cliente de baja (alta)**  
**utilización**  
**utente con bassa [alta]**  
**utilizzazione**  
**afnemer met korte [lange] bedrijfstijd van het maximum**  
**odbiorca drobny [wielki]**  
**abonent med kort [lång]**  
**utnyttjningstid**

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST IEC 60050-691:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-81f1b6263636>

**691-01-08**

**Client haute [moyenne] [basse] tension:**

Client alimenté en haute [moyenne] [basse] tension.

*Note. —* Les domaines de la haute, moyenne et basse tension sont définis différemment suivant les pays.

**High [medium] [low] voltage consumer:**

A consumer supplied at high [medium] [low] voltage.

*Note. —* The values of high, medium and low voltage are defined differently in each country.

**Потребитель высокого (среднего, низкого) напряжения**

Потребитель, снабжаемый электроэнергией на высоком (среднем, низком) напряжении.

*Примечание. —* Величины высокого, среднего и низкого напряжения являются различными в разных странах.

**Hochspannungs-[Mittelspannungs-] [Niederspannungs-] Abnehmer**  
**cliente en alta (media) (baja) tensión**  
**utente in alta [media] [bassa] tensione**  
**hoog-[middelen]-[laag]-spanningsafnemer [-verbruiker]**  
**odbiorca energii elektrycznej na wysokim [średnim, niskim] napięciu**  
**högspännings-[läg-spännings]-abonent**

## Section 691-02 — Energie et puissance

## Section 691-02 — Energy and demand

## Раздел 691-02 — Энергия и мощность

### **691-02-01**

**Energie (électrique):**

Importance d'une fourniture d'électricité, exprimée en kilowattheures.

**(Electrical) Energy:**

The magnitude of an electricity supply, expressed in kilowatthours.

**(Электрическая) энергия**

Количество отпущенной электрической энергии, выраженное в киловаттчасах.

(elektrische) Arbeit  
energía (eléctrica)  
energia (elettrica)  
(elektrische) energie  
energia elektryczna  
energi

### **691-02-02**

**Puissance:**

Importance d'une fourniture d'électricité, exprimée en kilowatts ou kilovoltampères.

**Demand:**

The magnitude of an electricity supply, expressed in kilowatts or kilovoltamperes.

**Мощность**

Величина передаваемой мощности, выраженная в киловаттах или киловольтамперах.

Leistung  
potencia  
potenza  
vermogen  
moc  
effekt

### **691-02-03**

**Puissance installée:**

Somme des puissances nominales des appareils de consommation d'électricité du client.

**Installed load:**

The sum of the nameplate ratings of the electrical apparatus installed on the consumer's premises.

**Установленная мощность**

Сумма номинальных мощностей электрической аппаратуры, установленной у потребителя.

installierte Leistung  
potencia instalada  
potenza installata  
geïnstalleerd vermogen  
moc zainstalowana  
installerad effekt

### **691-02-04**

**Puissance raccordée:**

Part de la puissance installée du client qui peut être alimentée par le fournisseur.

**SIST IEC 60050-691:2000**

**Connected load:**

48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000

That part of the installed load of the consumer that may be supplied by the supply undertaking.

**Присоединенная мощность**

48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000

Часть установленной мощности потребителя, которая может питаться от энергоснабжающего предприятия.

Anschlußwert  
potencia conectada  
potenza allacciata  
aangesloten vermogen  
moc przyłączona  
ansluten effekt

### **691-02-05**

**Puissance souscrite [contractuelle]:**

Puissance, fixée par l'abonnement, que le client ne peut dépasser que selon les dispositions particulières du tarif.

*Note.* — Un dispositif automatique de coupure peut empêcher le client de dépasser la limite de la puissance souscrite.

**Subscribed demand:**

The demand, fixed by agreement, that the consumer may not exceed except according to the specific conditions of the tariff.

*Note.* — An automatic switch may prevent the consumer from exceeding the limit of his subscribed demand.

**Заявленная мощность**

Мощность, зафиксированная договором, которую потребитель не может превысить; исключение может быть допущено только в соответствии с определенными условиями, оговоренным тарифом.

*Примечание.* — Автоматический выключатель может предотвратить превышение потребителем предела его заявленной мощности.

bestellte Leistung  
potencia suscrita  
(contractual)  
potenza impegnata  
[contrattuale]  
gecontracteerd vermogen  
moc zamówiona  
abonnerad effekt

### **691-02-06**

**Puissance maximale demandée:**

Limite de la puissance dont le client désire pouvoir disposer.

**Maximum demand required:**

The limiting value of the demand requested by the consumer.

**Заявленная максимальная мощность**

Предельное значение мощности, заявленное потребителем.

angeforderte Leistung  
potencia máxima solicitada  
potenza massima richiesta  
maximaal verlangd vermogen  
moc zapotrzebowana  
begärd maximieffekt

## 691-02-07

**Puissance mise à disposition:**

Puissance réservée par le fournisseur en vertu d'un accord, et que le client peut appeler selon ses besoins.

*Note.* — Un dispositif automatique de coupure peut empêcher le client de dépasser la limite de la puissance mise à sa disposition.

**Authorized maximum demand:**

The maximum demand, requested in advance by the consumer and authorized by the supply undertaking under the terms of an agreement, for which supply capacity is made available.

*Note.* — An automatic switch may prevent the consumer from exceeding the limit of his authorized maximum demand.

**Разрешенная максимальная мощность**

Максимум мощности, заявленный заранее потребителем и разрешенный энергоснабжающим предприятием на время действия соглашения, на которое поставка этой мощности возможна.

*Примечание.* — Автоматический выключатель может предотвратить превышение потребителем разрешенного максимума мощности.

bereitgestellte Leistung  
potencia puesta a disposición  
potenza a disposizione  
beschikbaar gesteld ver-  
mogen  
moc przydzielona  
abonnerad maximieffekt

## 691-02-08

**Puissance appelée:**

Puissance que le client a utilisée au cours d'une période déterminée.

**Demand set up:**

The demand that the consumer has used within a specified period.

**Обеспеченная мощность**

Величина мощности, которую потребитель использует в течение определенного периода времени.

in Anspruch genommene  
Leistung  
potencia absorbida  
potenza prelevata  
afgenomen vermogen  
moc gwarantowana  
uttagen effekt

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### SIST IEC 60050-691:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-48f6158ef8c5/sist-iec-60050-691-2000>

## 691-02-09

**Période d'intégration de la puissance:**

Intervalle de temps d'une heure [d'une demi-heure] [d'un quart d'heure] etc., pendant lequel la consommation est mesurée pour déterminer la puissance moyenne horaire [demi-horaire] [quart-horaire] etc.

**Demand integration period:**

The interval of time of an hour [half-hour] [quarter-hour] etc., over which the electricity consumed is integrated in order to determine the average hourly [half-hourly] [quarter-hourly] etc., demand.

**Период суммирования присоединенной мощности**

Промежуток времени в 1 час. (половина, четверть часа и т.д.), за который суммируется потребляемая электроэнергия, чтобы определить среднюю часовую (половину, четверть часовую и т.д.) мощность.

Registrierperiode; Zeit für Leistungsmittelung  
periodo di integración de la potencia  
periodo di integrazione della potenza  
registratietijdvak;  
meettijdvak  
okres całkowania  
mätperiod; integrerings-period (för effekt)

## 691-02-10

**Puissance horaire [demi-horaire] [quart-horaire] [de n minutes] etc.:**

Moyenne des puissances appelées au cours de l'intervalle de temps d'une heure [d'une demi-heure] [d'un quart d'heure] [de n minutes] etc., défini pour l'application du tarif, et aussi dénommée période d'intégration de la puissance.

**Hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [n-minute] etc. demand:**

The average demand taken over a time interval of one hour [half an hour] [quarter of an hour] [n-minutes] etc. defined within the tariff and designated as the demand integration period.

**Часовая (половинчатасовая, четверть-часовая, n-минутная и т.д.) мощность**

Средняя присоединенная мощность, определенная для промежутка времени в один час (половина, четверть часа, n-минут и т.д.), предусмотренного системой тарифа и рассматриваемого как период суммирования.

Stunden-[Halbstunden-]  
[Viertelstunden-]  
[n-Minuten-]Leistung  
potencia horaria (semi-  
horaria) (por cuarto de  
hora) (de n minutos) etc.  
potenza oraria [di mezz'ora]  
[di un quarto d'ora]  
[di n minuti] ecc.  
uur-[halfuur-] [kwartier-]  
[n-minuten-] vermogen  
moc godzinowa [półgodzi-  
nowa, 15-minutowa itp.]  
tim-[halvtimmes-] [kvart-  
stimmes-]effekt

**691-02-11**

Puissance maximale annuelle [trimestrielle] [mensuelle] [hebdomadaire] [quotidienne]:

Valeur de la plus élevée des puissances horaires [demi-horaires] [quart-horaires] [de  $n$  minutes] observées au cours d'une année [d'un trimestre] [d'un mois] [d'une semaine] [d'une journée].

Annual [quarterly] [monthly] [weekly] [daily] maximum demand:

The highest value of the hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [ $n$ -minute] demand, recorded within a year [quarter] [month] [week] [day].

Годовая (квартальная, месячная, недельная, суточная) максимальная мощность

Наибольшее значение часовой (получасовой, четверть-часовой или  $n$ -минутной) мощности, отмеченной в течение года (квартала, месяца, недели, суток).

Jahres-[Vierteljahr]-[Monats]-[Wochen]-[Tages]-Höchstleistung  
potencia máxima anual (trimestral) (mensual) (semanal) (diaria)  
potenza massima annua [trimestrale] [mensile] [settimanale] [giornaliera]  
maximaal jaar-[kwartaal]-[maand]-[week]-[dag]-vermogen  
moc maksymalna roczna [kwartalna, miesięczna, tygodniowa, dobową]  
maximieffekt per år [kvartal] [månad] [vecka] [dag]

**691-02-12**

Puissance de facturation:

Puissance prise en considération pour le calcul du prix facturé.

Chargeable demand:

The demand taken into account for calculating the charges to be billed.

Оплачиваемая мощность

Мощность, учитываемая при определении платы за энергию.

Verrechnungsleistung  
potencia de facturación  
potenza da fatturare  
berekend vermogen  
moc obrachunkowa  
debiteringseffekt

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### Section 691-03 EC—Eléments constitutifs d'un tarif

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e88c9e0d-a752-4abd-ba4b-4816158c18c7/sist-iec-60050-691-2000>

### Section 691-03 — Tariff components

### Раздел 691-03 — Составляющие тарифов

**691-03-01**

Prix du kilowattheure; prix de l'énergie; prix proportionnel:

Montant à payer par unité d'énergie (kilowattheure) consommée.

Kilowatthour rate;  
Energy rate:

The amount to be paid per unit of energy (kilowatthour) consumed.

Плата за киловаттчас; плата за электроэнергию

Плата за единицу (киловаттчас) потребленной электроэнергии.

Arbeitspreis  
precio del kilovatio hora  
prezzo del kilowattora;  
prezzo dell'energia;  
prezzo proporzionale  
vergoeding per kWh  
stawka za kWh; cena za kWh  
energipris

**691-03-02**

Prix du kilowattheure de développement:

Prix auquel sera facturée la consommation d'un kilowattheure supplémentaire dans un tarif binôme ou trinôme, ou prix de la dernière tranche dans un tarif à tranches.

Follow-on rate;  
Final rate:

The final kilowatthour rate of a two-part or multi-part tariff or the kilowatthour rate of the final block of a block tariff.

Итоговая величина ставки тарифа

Средневзвешенная величина ставки при двухставочном, многоставочном или блочном тарифе.

....  
precio del kilovatio hora de desarrollo  
prezzo del kilowattora addizionale  
marginale vergoeding per kWh  
stawka wynikowa za kWh;  
cena wynikowa za kWh  
fortsättningspris